

Гравированный лист с виршами Сильвестра Медведева

Поводом к этой работе послужила икона «Древо Страстей Христовых», увиденная автором в Архангельском художественном музее-заповеднике. В центре иконы изображено Распятие, под ним голова Адама. Под перекладиной креста по обе стороны находятся восемь медальонов, представляющих «цветы Страстей Христовых». Над крестом изображены Бог-Отец и Святой Дух. В левой нижней части иконы схематически изображен пятиглавый храм, в котором находятся четыре евангелиста, и воскресение мертвых. Еще более сложное изображение помещено в правой нижней части — здесь смерть, представленная в виде скелета на коне, и скованный сатана. Рука с ключом, отходящая от ветвей «Древа Страстей Христовых», открывает двери рая. Другая, с мечом, занесена над побежденной смертью. Эта сложная аллегорическая барочная композиция поясняется виршами.

Последние вызвали только одну ассоциацию — стихотворное «Сказание о Страстях Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа», принадлежащее перу Сильвестра Медведева (27.01.1641—11.02.1691).¹ Подобное сопоставление подкрепляется и временем написания иконы — в левом нижнем углу на ней имеется надпись о том, что она написана «в святой чудотворной лавре Соловецкого монастыря при архимандрите Фирсѣ в лѣто 7198 [1689] месяца ноеврия».

Сама по себе эта надпись давала возможность для двоякого толкования: к 1689 г. могла относиться как сама икона, так и ее графический прототип (рисунок из иконописного подлинника или гравюра). Последнее предположение подтвердила рукопись самих виршей, написанная Сильвестром Медведевым и находящаяся в сборнике, принадлежавшем Евфимию Чудовскому в Рукописном отделе Библиотеки Академии наук (БАН 16.14.24).² Надпись

¹ Панченко А. М. Декламация Сильвестра Медведева на тему страстей Христовых // Древнерусское рукописное наследие: По материалам Пушкинского дома. Л., 1972. С. 115—135. См. также: Панченко А. М. Придворные вирши 80-х годов XVII столетия // ТОДРЛ. М.; Л., 1965. Т. 21. С. 65—73.

² Описание этой рукописи, представляющей собой литературный архив Евфимия Чудовского, см.: Копанев А. И., Кукушкина М. В., Покровская В. Ф. Описание Рукописного отдела Библиотеки Академии наук СССР. Т. 3, вып. 2. Исторические сборники XV—XVII вв. М.; Л., 1965. С. 263—269. По этому сборнику было опубликовано А. И. Копаневым письмо Медведева Симеону Полоцкому: Копанев А. И. Письмо Сильвестра Медведева к Симеону Полоцкому // Вопросы социально-экономической истории и источниковедения периода феодализма в России: Сб. статей к 70-летию А. А. Новосельского. М., 1961. С. 281—283. В последнее время из этого же сборника были изданы стихотворные произведения Евфимия и его же письмо Афанасию Холмогорскому 1694 г. (Сазонова Л. И. Евфимий Чудовский — новое имя в русской поэзии XVII в. // ТОДРЛ. Л., 1990. Т. 44. С. 300—324; Панич Т. В. Письмо Евфимия Чудовского Афанасию Холмогорскому: (К вопросу об участии Афанасия в переводах конца XVII века) // Общественное сознание, книжность, литература периода феодализма. Новосибирск, 1990. С. 155—161).

рукой самого Сильвестра — «На доскъ мѣднѣй вырѣзати в клеймахъ» — не вызывала никакого сомнения в том, что текст виршей предназначен был для иконописной мастерской, а для станка гравера.

Промежуточный этап между черновиком Сильвестра Медведева и иконой из Архангельского музея-заповедника — гравюра — описана в справочнике Д. А. Ровинского. Ровинский подробно описал гравюру по ее повторению, происходящему из Олсуфьевского собрания и принадлежащему граверу Василию Андрееву. В результате в опубликованные им подписи попали искаженные чтения («терпящимъ» вместо «терпящимъ»), одна строка из виршей просто была опущена («в жизни пребудеть с Христомъ не прелестный»), в результате чего искажен был смысл и нарушилась ритмика стиха. При этом в собрании самого Ровинского находился оригинал гравюры, опубликованный в Соловецком монастыре в 1689 г. По утверждению Ровинского, медная доска, с которой она была напечатана, «находится в казначейской палате Соловецкого монастыря».³ Еще один экземпляр последней гравюры удалось найти в Рукописном отделе БАН, собр. текущих поступлений, № 602.⁴

Вирши Сильвестра Медведева не полностью попали на гравюру и отразившую ее икону. Понятно, что и без того перегруженная гравюра не могла включить вирши на образ Богородицы и «стихи молительные» к Христу и Богородице, следующие за виршами о Страстях Христовых. Очевидно, они были замыслены как подписи к другим гравированным листам. Ниже мы печатаем все тексты подписей к гравюрам Сильвестра Медведева — как к описанной выше, так и к оставшимся неосуществленными — по рукописи БАН 16.14.24.

Центральное место в этих текстах занимают, конечно, вирши о Страстях Христовых. Это второе произведение Медведева, посвященное этой теме, получившей распространение в русской придворной культуре 80-х гг. XVII в. В целом эстетизация страданий Спасителя не была свойственна древнерусской культуре. Согласно А. М. Панченко, древнерусская литература «не обращала чрезмерного внимания на человеческую ипостась Христа <...> Православие не знало преклонения перед нежным, слабым, страдающим телом Спасителя, которое на Западе породило образ „сладчайшего Иисуса...“».⁵ Как уже было упомянуто, в 1681 г. Сильвестром Медведевым была написана на эту тему стихотворная декламация. «Живописным писмом Страстей Господних» предполагалось украсить в 1684 г. одну из двух «комнат каменных средних» царевны Софьи Алексеевны.⁶ В гравюре с подписями Сильвестра Медведева впервые достигается единство изобразительного и текстового ряда, причем последний иногда помогает объяснить предельно усложненную композицию.

Нельзя не отметить, что перед нами не просто забытый памятник древнерусского искусства. Это последнее произведение Сильвестра Медведева (если исключить вынужденное Покаяние) и, кажется, его единственная при-

³ Ровинский Д. А. Русские народные картинки. Кн. 3. Притчи и листы духовные. СПб., 1881. № 932—933. С. 361—363.

⁴ В рукописной описи гравюра описана следующим образом: «Рисунок печатный, изображающий распятого Иисуса Христа с надписями в стихах, раскрашенный, изготвлен в Соловецком мон-ре, в 1690 г., на бумаге, наклеенной на холст, в деревянной рамке. XVII в. Ф^о. 1 л.».

⁵ Панченко А. М. Русская стихотворная культура XVII века. Л., 1973. С. 18.

⁶ Брюсова В. Г. Федор Zubov. М., 1985. С. 197. Согласно В. Г. Брюсовой, выбор сюжетов, связанных с предательством Иуды, был сделан «не без участия <...> Натальи Кирилловны» (Там же. С. 145). Очевидно, исследовательница считает, что это был намек на поведение Софьи, выдавшей Ивана Нарышкина восставшим стрельцам. Однако само предположение о том, что отстраненная от дел вдовья царица могла в годы регентства Софьи влиять на программу росписи ее покоев, представляется невероятным.

жизненная публикация: 11 февраля 1691 г. Медведев будет казнен, а его литературный архив достанется тем, кто при жизни были его оппонентами.

Как уже отмечалось, публикуемые вирши сохранились в составе сборника Евфимия Чудовского. По этому же сборнику БАН 16.14.24 в свое время было издано А. И. Копаневым письмо Сильвестра Медведева его учителю Симеону Полоцкому от 26 августа 1672 г. Имеются автографы Сильвестра и в другом сборнике Евфимия Чудовского, хранящемся в РНБ (Погод. № 1963). Описывавший сборник РНБ И. А. Бычков по почерку обнаружил в нем автографы Медведева — черновики его личных писем (впоследствии эти письма легли в основу публикации С. Браиловского⁷). Открытие Быčkova было высоко оценено его современниками: дело в том, что Сильвестр Медведев владел как бы двумя почерками — небрежной скорописью, казалось бы, унаследованной им из опыта приказной службы, и вычурной, с отдельными написаниями всех знаков скорописью, в которой сказалось монашеское отношение к тексту.⁸

Если второй почерк широко известен как медведевский, то первый труднее выделим. Как это ни парадоксально, труднее всего атрибутировать «первый» почерк в конволютах, в которых присутствуют автографы Медведева, написанные «вторым». Так и случилось с вышеупомянутым сборником БАН. Описывавший его А. И. Копанев выделил в нем как автографы Сильвестра Медведева уже упомянутое письмо Симеону Полоцкому (последнее подписано «грешный Симеон Медведев») и наши вирши.⁹ И то, и другое написано «вторым» почерком. Однако в том же сборнике находятся и другие автографы Медведева, написанные «первым» почерком. Это черновики двух писем, составленных Медведевым по просьбе лиц, оставшихся неизвестными (подобные просьбы о составлении того или иного письма Медведеву приходилось выполнять довольно часто. Несколько подобных писем опубликованы С. Браиловским по рукописи РГБ¹⁰). И то, и другое письмо публикуются ниже, поскольку представляют косвенный интерес для биографии Сильвестра Медведева (см. Приложение 2).

Адресат одного из писем — «Афанасий Лаврентьевич» — не вызывает никаких сомнений. Это Афанасий Лаврентьевич Ордин-Нащокин, дипломат, руководитель Посольского приказа. Очевидно, письмо может быть связано с поездкой Сильвестра, еще в бытность его подьячим Тайного приказа Семеном Медведевым, в Курляндию в составе посольства А. Л. Ордина-Нащокина в 1668—1669 гг.¹¹ Раньше в литературе считалось, что «Медведев нигде в своих сочинениях и письмах не упоминает об этом путешествии».¹² Теперь такое упоминание выявляется в автографе Медведева.

⁷ Бычков И. А. Описание церковнославянских и русских рукописей императорской Публичной библиотеки. Ч. 1. Описание церковнославянских и русских рукописных сборников имп. Публичной библиотеки. СПб., 1882; Письма Сильвестра Медведева / Сообщение С. Н. Браиловского. СПб., 1901. (ПДПИ. Т. 144).

⁸ Одновременное письмо двумя почерками — не исключительная черта Медведева. Изучение автографов его современника Кариона Истомина показывает, что он был «профессиональным писцом» и работал, «мастерски варьируя почерки: скоропись, круглящийся полуустав и полуустав со старопечатной основой» (Иванова Ж. Н. Автографы Кариона Истомина в списках первого русского иллюстрированного букваря // Вопросы славяно-русской палеографии, кодикологии, эпиграфики. М., 1987. С. 45).

⁹ Копанев А. И., Кукушкина М. В., Покровская В. Ф. Описание Рукописного отдела Библиотеки Академии наук СССР. С. 263—269.

¹⁰ Письма Сильвестра Медведева. СПб., 1901. С. 45—65.

¹¹ См. о ней: Козловский И. Сильвестр Медведев: Очерк из истории русского просвещения и общественной жизни в конце XVII века. Киев, 1895. С. 6; Прозоровский А. Сильвестр Медведев: (Его жизнь и деятельность). Опыт церковно-исторического исследования. [М., 1896]. С. 90—92; Долгова С. Р. Виленские издания в библиотеке Сильвестра Медведева // Федоровские чтения 1982. М., 1987. С. 141.

¹² Козловский И. Сильвестр Медведев. С. 6.

Выявленные автографы возвращают нас к старому вопросу — о том, как эти автографы Медведева попали в состав обоих авторских сборников Евфимия Чудовского — хранящихся в РНБ и в БАН. Авторы фундаментальных биографий Сильвестра Медведева, вышедших в 1895—1896 гг., П. Прозоровский и И. Козловский, не дают ответа на этот вопрос. Очевидно, это связано с тем, что публикация писем С. Медведева из сборника РНБ, подготовленная С. Н. Браиловским, вышла из печати только в 1902 г. и не могла быть использована ими. Мимо этого вопроса не могли пройти исследователи творчества Евфимия — тот же С. Н. Браиловский и А. В. Флоровский.¹³ Не давая прямого ответа на возникший вопрос, они указывают на то, что некоторые из интересующих нас писем Сильвестра Медведева адресованы Евфимию Чудовскому, а в других он упомянут.¹⁴ Однако это противоречит утверждению самого С. Н. Браиловского о том, что «печатные письма <...> заключают много поправок, вставок и дополнений, так что никоим образом нельзя допустить, чтоб они могли быть отправлены по назначению в таком виде».¹⁵

После дворцового переворота, произошедшего в августе—сентябре 1689 г., который привел к отстранению от власти царевны Софьи Алексеевны, Медведев вынужден был бежать из Москвы. Пока Медведева искали, его бумаги, оставшиеся в Заиконоспасском монастыре, были конфискованы и описаны. Последовавший за этим церковный собор в январе 1690 г. осудил богословские взгляды Медведева, а вместе с ними — и сочинения его учителя Симеона Полоцкого. Активное участие в этом, несмотря на кратковременную опалу, принял и Евфимий Чудовский. Для составления полемических статей в «Остене» и «Щите веры» Евфимию необходим был справочный материал, который и был ему предоставлен — в виде конфискованного архива Сильвестра Медведева. Среди его бумаг был черновик одного из последних произведений Сильвестра — виршей, гравюра с которыми была издана уже после переворота, в ноябре 1689 г.¹⁶ Остается только гадать, почему власти Соловецкого монастыря дерзнули издать опальную гравюру в то время, когда Сильвестр Медведев, которому принадлежал ее замысел, ожидал своей участи в заключении.

¹³ Браиловский С. Н. Отношение чудовского инока Евфимия к Симеону Полоцкому и Сильвестру Медведеву: (Страничка из истории просвещения в XVII ст.) // Русский филологический вестник. 1889. Т. 22, № 4. С. 262—290; Флоровский А. В. Чудовский инок Евфимий: Один из последних поборников «греческого учения» в Москве в конце XVII в. // Slavia. Praha, 1949. Roč. 19. S. 100—152.

¹⁴ «Отцам Тихону и Евфимию» адресовано письмо Сильвестра Медведева, написанное в мае 1672 г., и записка, приложенная им к другому письму Симеону Полоцкому (от 25 декабря того же года). «Отцу и кормителю Евфимию» адресовано письмо, написанное Медведевым от имени иноков Курского Пресвятой Богородицы Пустынного монастыря. «Отец Евфимий» упомянут в письме иноков того же монастыря к митрополиту Павлу Сарскому и Подонскому и к чудовскому архимандриту Иоакиму, будущему патриарху (Письма Сильвестра Медведева. С. 4—6, 54—56, 57—60, 60—62). Сомнение в тождестве этого Евфимия с Евфимием Чудовским полностью рассеивает близость корреспондента Сильвестра Медведева к церковным иерархам, его книжные интересы (Медведев просит его прислать книги Аристотеля) и прямое упоминание в записке некоему Андрею Обакумовичу от 25 декабря 1672 г. об «отце Евфимии, что въ Чудовъ монастырь» (Там же. С. 9).

¹⁵ Письма Сильвестра Медведева. С. III. Это не касается письма Симеону Полоцкому, изданного А. И. Копаневым, — оно является беловиком и, очевидно, вернулось в архив к Сильвестру Медведеву вместе с унаследованными им бумагами Симеона Полоцкого.

¹⁶ Есть еще одна сторона в полемике Евфимия Чудовского с Сильвестром Медведевым, также находящая продолжение в исследуемой гравюре. Речь идет о выступлениях Евфимия Чудовского об изображении на иконах Бога-Отца. Подобное изображение как раз присутствует на гравюре. Необходимо отметить, что эта тема заслуживает специального исследования.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

На доскѣ мѣднѣй вырѣзати в клеймахъ¹⁷

1

Богъ отецъ премилосердый
залогъ даде людемъ твердый.
В любви посла в миръ намъ сына
Христа за благость едина.
На крестѣ сынъ терпѣ страсти,
свободи миръ сей напасти.¹⁸

2

Сынъ Исусъ истощися,
Богъ человекъ намъ явися,
В любви его всякъ спасется,
вѣрный в небо вознесется.
Христосъ отверзе рай собою,
идите в онъ правотою.¹⁹

На рукѣ к ключю:

Древо двери неба отверзаетъ²⁰

Под цвѣтами страстей изображенными:

Честныя страсти Бога Исуса Всемъ человекѣмъ,
во спасеніе благоутробнѣ, процвѣтоша.²¹

Ниже рукъ по странамъ:

Не судихъ бо видети что в васъ, точною Исуса Христа
и сего распята.

1 Коринф. 2

из рукъ в свиткахъ

1

Из ранъ лѣтся
от грѣховъ мыеть

кровь и яко рѣки,
вѣрны человекѣки.

2

Руки распростре
Народы верны

к себѣ призываетъ,
в милости спасаетъ.

в стороннихъ клеймахъ

1

Из древа крестна
терпящимъ в церкви

внець израстаетъ,
онѣй подаваетъ.

¹⁷ Здесь и далее полужирным шрифтом выделяется киноварный текст.

¹⁸ На гравюре изображено в левом верхнем углу.

¹⁹ На гравюре изображено в правом верхнем углу.

²⁰ На полях приписан вариант: «Древо небо отверзаетъ».

²¹ Подписано под «цветами Страстей Христовыхъ», которые поддерживают восемь ангелов.

еще мощно

И кто здѣ в страсти
в жизни пребудеть
размышляеть крѣстней
с Христомъ²² не прелестнѣй²³

2

Грѣховная смерть
прозявшимъ древомъ
нынѣ упразднися,
в конецъ погубися.

еще мощно

Добродѣтели
злбный бо вамъ грехъ
тщитесь творити,
не имать вредити.²⁴

внизу под крестнымъ древомъ:

1

Древо израсте
на Краніевѣ
На немъ Христось плодъ
с народомъ Адамъ
мірови спасенно,
мѣсте утвержденно.
распятъ умертвися,
онимъ оживися.

под церковію

2

Благовестуесть
Христова бо кровь
В ней спасошася
пріяша всюду
церковь веселяся,
на ню изліяся.
премногои народы,
блаженныя свободы.

3

От древа крестна
люта и злоба
Древомъ челюсти
человѣкомъ бысть
дѣволъ связася,
и прелестъ попрося.
сомкнушася ада,
нехищна отрада.

на рукѣ со млатомъ

В силѣ древа сіи два крушатся

высота
широта + долгота
глубина

На доскѣ мѣдной образ Богородицы с Иисусомъ младенцемъ
у него в рукѣ держава, а у Богородицы в лѣвой скипетръ

сверху вырезат стіхи²⁵

Преизбранная Маріа невѣста, молящимся ей дает в ползу мѣсто.
Мати съ Иисусомъ о томъ беседует, да всякій в небѣ царство наследует.

²² В рукописи «пребудеть с Христомъ» вычеркнуто одной киноварной чертой.

²³ На гравюре все это слева от креста.

²⁴ На гравюре все это справа от креста.

²⁵ В рукописи зачеркнуто черной чертой.

внизу стіхи увѣщательніи²⁶

Здѣ дву мать с сыномъ созерцайте,
Зане Христосъ Богъ от насъ то жаеаетъ,
В Христѣ мыслити чувство есть свершенно,
Тѣмъ же служити о нѣмъ всякъ потщися,

Умы, сердца к нимъ, люди, обращайтесь.
Марія дева в томъ намъ помогаетъ,
Надѣяться на мать блаженню,
Кланяющися сие помолися.

СТІХИ МОЛИТЕЛНІИ ІИСУСУ²⁷

О пресладчайшій Христе мой Спаситель,
Содержай всю тварь твоею рукою,

даждь мнѣ да буду присно твой любитель.
держи мя в чистотѣ къ небесну покою.

СТІХИ ДЕВЪ МАТЕРИ²⁸

Богородице дево пресвятая,
Скипетромъ началство имати повсюду,

спаси мя от бѣдъ даждь везде благая,
управляй мною да при тебѣ буду.

на 4 на угольниках

- 1 С сыномъ мати, в благодати.
- 2 Люди сохраняй, в небо управляй.
- 3 Красна яки луна, ДѢВА
- 4 Доброгласна струна, МАРІА

(БАН 16.14.24, л. 603—604 об.)

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Государь Афанасіи Лавр[ентьевич]:

благодѣтелю мои премногомилостивый, желаю от Господа Бога твоему благородію многолѣтнаго здравія и душевнаго спасенія, а прошу со слезами твоего благоутробія — умилосердися надо мною, бѣдною, и над дѣтушками моими, напиши до моего мужа писание свое, чтобъ онъ не ехалъ к матери своей в далекую страну, где велми от воровскихъ людей небесечно, да чтобъ скорѣе возвратиться на Москву, помня свою присягу и обѣщание, которое сотворилъ во первыхъ Господу Богу, а потомъ великому государю,²⁹ и я за твое премногое милосердіе должна Господа Бога молити о твоёмъ многолѣтнемъ здравіи и всячески обслуговати.

Государь Петръ Петрович

благодѣтелю мои премилостивый, буди тебѣ от Христа Господа миръ, здравіе и долгоденствіе со всемъ благодатнымъ домомъ твоимъ, пожалуй мене, благодѣтелю мои милостивый, вели по государеву указу противъ памяти подводи дати³⁰ и привести сѣно, аще дастъ Господь Богъ дня утешнаго бездождіе. А я за твою добродѣтель долженъ буду Господа молить о твоёмъ многолѣтнемъ здравіи и душевномъ спасеніи. Его же ти семъ усердными желатель.³¹

(БАН 16.14.24, л. 732)

²⁶ В рукописи зачеркнуто черной чертой.

²⁷ Вся строка вычеркнута киноварной чертой. Весь последующий текст до конца никак не отражен на гравюре.

²⁸ Вся строка вычеркнута киноварной чертой.

²⁹ Далее зачеркнуто «а мнѣ».

³⁰ «по государеву указу противъ памяти подводи дати» написано над строкой.

³¹ По краю листа приписано «под твою милость», ниже приписано другимъ почеркомъ «тучна ея изобилство дастъ».